



Thuas: Raidhfílí á dtógáil amach as *Asgard*. Feictear Mary Spring Rice agus Erskine Childers chun tosaigh.

Thíos: Radharc ar *Asgard* ó ché Bhinn Éadair; taispeántar an luamh ag cur chun farraige ar na gunnaí a bheith tugtha i dtír.

Above: Unloading of rifles from *Asgard*. Mary Spring Rice and Erskine Childers can be seen in the foreground.

Below: View of *Asgard* from Howth pier; the yacht is shown sailing to sea on completion of the gun-running.



# NA hÓGLAIGH Á nARMÁIL

Tar éis trí lá is fiche ar an bhfarraige, agus teacht slán as an stoirm ba mheasa ar Mhuir Éireann ón mbliain 1882, fuair foireann *Asgard* radharc ar Chuan Bhinn Éadair, Co. Bhaile Átha Cliath. Ba é Bulmer Hobson, ball d’Ard-Chomhairle an IRB, agus duine de cheannasaithe Óglaigh na hÉireann, a roghnaigh Binn Éadair leis na gunnaí a thabhairt i dtír ann.

Maidin Dé Domhnaigh an 26ú Iúil 1914, mháirseáil 800 Óglach agus baill d’Fhianna Éireann trí chiliméadar déag ó Pháirc an Athar Mhaitiú i bhFionnradharc amach go Binn Éadair. Shroich siad an Piara Thoir díreach agus Childers ag tabhairt an *Asgard* isteach sa chuan, agus bhí gach rud bainte den luamh acu laistigh de thrí cheathrú huaire. An chuid eile de na hairm a ceannaíodh i Hamburg, iompraíodh iad ar bord an *Kelpie* agus aistríodh iad go dtí *Chotah*, luamh gaile a bhain le Sir Thomas Myles, amach ó chósta na Breataine Bige. Tugadh i dtír iad ag Cill Chúil, Co. Chill Mhantáin, an 1ú Lúnasa 1914.

Ag féachaint siar anois, is léir gur tugadh na hairm i dtír díreach in am. Laistigh de sheachtain bhí tús curtha leis an gCéad Chogadh Domhanda, agus bhí Childers, Myles, O’Brien agus baill eile den lucht tacaíochta imithe isteach in Arm na Breataine.

Ar chlé: Baill d’Fhianna Éireann (eagraíocht na ngasóg poblachtach) ar ché Bhinn Éadair, ag síneadh amach a lámha do na raidhfíil.

left: Members of Na Fianna Éireann (the republican boy scout organisation) on Howth pier, stretching out their hands for rifles.

# ARMING THE VOLUNTEERS

After a total of twenty-three days at sea, during which time *Asgard* weathered the worst storm recorded on the Irish Sea since 1882, the yacht came within sight of Howth Harbour, Co. Dublin. Bulmer Hobson, a member of the Supreme Council of the I.R.B. and a leading figure in the Irish Volunteers, had chosen Howth as the landing site.

On the morning of Sunday 26th July 1914, 800 Volunteers and members of Na Fianna Éireann marched from Father Matthew Park in Fairview to Howth, a distance of thirteen kilometres. They reached the East Pier just as Childers piloted *Asgard* into the harbour, and the entire unloading was achieved in forty-five minutes. The remainder of the arms shipment from Hamburg was transported aboard *Kelpie* and transferred to *Chotah*, the steam-yacht of Sir Thomas Myles, on the Welsh coast. Myles landed the arms at Kilcoole, Co. Wicklow, on Saturday 1st August.

In hindsight, the Howth and Kilcoole gun-running were achieved just in time. Within a week, the First World War would be declared, and a number of the main players, such as Childers, Myles and O’Brien, would serve with the British forces.

Thuas: Oifígh na nÓglach ag fáil a n-orduithe i bPáirc an Athar Maitiú, Fionnradharc, roimh an mháirseáil go Binn Éadair.

Ar dheis: Cór Rothar Óglaigh na hÉireann ag máirseáil ó ché Bhinn Éadair lena raidhfíil, 26ú Iúil 1914.

Above: Volunteer officers receiving orders in Father Matthew Park, Fairview, before the march to Howth.

Right: Cycle Corps of the Irish Volunteers marching from Howth with their rifles, 26<sup>th</sup> July 1914.

